

???????? ???? ????????????? (???????? ??????)

??? 12?? ???????? 2012 (*)

«???? ??????? ??? — ????? 13, B, ????????? ??, ?? ??????????? ?? ?? ????? 4, ??????????? 3, ??????????? ?? — ????????? ??????????? ??? ??? ?????????????? ????????? — ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ??????????? ??? ?? ??? ?????? — ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? — ?????????? ??? ??? ???»

???? ????????? C-326/11,

?? ?????????????? ??????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? 267 ?????, ??? ????????? ?? Hoge Raad der Nederlanden (???? ??????) ?? ?????????? ??? 10?? ?????????? 2011, ? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ????? 29 ?????????? 2011, ??? ?????????? ??? ??????

J. J. Komen en Zonen Beheer Heerhugowaard BV

?????

Staatssecretaris van Financiën,

?? ?????????????? (????????? ??????),

?????????????? ??? ????? J.-C. Bonichot, ?????????? ??????????, A. Prechal, L. Bay Larsen, C. Toader (?????????????) ??? E. Jarašiūnas, ??????????,

????????? ??????????????: V. Trstenjak

?????????????: M. Ferreira, ?????? ?????????????? ??????????????,

????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??' ?????????????? ?????????????? ??? 3?? ?????? 2012,

????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??????????:

— ? J. J. Komen en Zonen Beheer Heerhugowaard BV, ?????????????????? ??? ??? B. Jongmans, advocaat,

— ? ?????????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ?? C. M. Wissels ??? ??? J. Langer,

— ? ?????????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? L. Lozano Palacios ?????? ??? ??? ????? P. Van Nuffel ??? W. Roels,

????????? ??? ?????????????? ??? ?????, ????? ??????? ?? ??????? ??????????????, ?? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????????,

????????? ??? ??????????

?????????

1 ? ??????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ??????? 13, B,

???????? ??, ??? ????? ??????? 77/388/??? ??? ???????????, ??? 17?? ????? 1977, ???
?????????????? ??? ??????????? ??? ?????? ?????, ??? ????????? ?? ????? ?????? ??????
????????? — ?????? ????????? ?????? ?????????????????? ?????: ??????????? ??????????? ????? (??
???. ???. 09/001, ? 49, ??? ?????: ??? ??????), ?? ??????????? ?? ?? ????? 4, ??????????? 3,
?????????? ??, ??? ?? ??? ???????.

2 ? ?????? ??? ??????????? ??? ??????? ?????????? ?????? ??? J. J. Komen en Zonen
Beheer Heerhugowaard BV (??? ?????: J. J. Komen) ??? ??? Staatssecretaris van Financiën
(????????????? ??????????????) ?? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ???
????? ???????????????, ?????????? ? ?????? ???????????, ??? ?? ??????????? ??????, ??? ???
????????? ??? ?? ???? ?????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? (??? ?????: ???).

?? ??????? ????????

?? ??????? ??? ???????

3 ?? ????? 2, ????? 1, ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ??? ??? ?????????????? ??????
??? ??? ?????????? ??????????? ??? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????? ??? ??????????? ???
????? ??? ?????????????? ?????? ???, ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ??????

4 ?? ????? 4, ????????????? 3, ??? ?? ??? ?????????? ??????? ?? ?????:

«?? ?????? ???? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ????
????????????????? ?????????????????? ??' ?????????? ?????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ????
????????????? 2 ??????????????????, ??? ?????? ??? ??? ??? ?????????? ?????????:

?) ?????????? ?????????? ? ?????????? ?????????? ??? ??? ?????????????? ?????????, ???
????????????????????? ??? ??? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????? ???? ?????????? ??
????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????
????????? ?????? ??? ??? ?????? ??? ?????????????? ?????????.

?? ?????? ???? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????, ?????? ??? ??????????? ???
?????? ?????????????????, ???? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??????????????
????????? ??? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ?????????????? ?
?? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ?????? ??? ?????? ??? ??????
????????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????, ??' ???? ?? ?????????? ????
????????????? ??? ?????????????? ?? ?????? ? ?? ??? ??? ??????????????

?? “??????” ?????????? ???? ??????????? ??? ?????????? ?????????? ?? ?? ????????

?) ?????????? ?????????? ???? ?????????????.

?? ?????? ???? ?????????????? ?????????? ? ?????????? ? ?????????????????? ??????? ???, ????
?????????? ??? ?? ?????? ??????»

5 ?? ????? 13 ??? ?????? ?????????, ??? ?????? ??? ?????? «?????????? ??? ??????????? ???
?????»», ??????????? ??? ??? ?????? ??? B, ??? ?????????????? «?????? ?????????????», ??????
?????, ?? ?????:

«?? ??? ??????????? ?????? ?????????????? ??????????, ?? ?????? ???? ??????????????, ??? ???
????????????????? ??? ?????????, ???? ?? ?????????????????? ? ?????? ??? ?????? ?????????? ???
????????????????? ?????????? ??????????? ??? ?? ?????????????? ?????????????? ??????????????,
????????????????? ??? ??????????»:

[...]

?) ??? ?????????? ??????? ? ?????? ??????? ??? ??? ??????????? ?? ??? ???????, ????? ??? ??????????????? ??? ????? 4, ??????????? 3, [????????] ???

?) ??? ?????????? ?? ?????????????? ???????, ??? ??? ?????????????? ??? ????? 4, ??????????? 3, [????????] ??, ??????? ??? ??????????..»

?? ?????????? ??????

6 ?? ????? 11 ??? ????? ??? ?????? ?????? ????????? (Wet op de omzetbelasting), ??? 28?? ??????? 1968 (*Staatsblad* 1968, ? 329), ?????? ?? ?????:

«1. ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ????? ??? ??????????? ??????????????? ??? ?????:

a) ? ?????????? ?????????? ??? ? ??????????? ?????????????? ??? ??? ?? ??? ??????????, ?? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????????:

1) ??? ??????????? ??????? ? ?????????? ??????? ??? ??? ?????????????? ???????, ?? ??????? ?????????????????????? ??? ??? ??? ?????? ?????????????? ?? ??? ? ?????? ??? ??? ??? ??? ?? ??? ?????? ?????????????? ?????? ??? ??? ?????????????? ??????? ??? ??????????????

2) ??? ???????????, ?????? ??? ??????? ??? ?????????????? ??? ?????? 1, ?? ??????? ??? ?????????????????? ?? ??????? ??? ??????? ?? ??????? ?????????? ??? ?????? ? ?????? ?????? ??????? ??? ?????? ??????? ??? ?????? 15, ??? ??? ?????????????? ??? ? ?????????? ? ??????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????? ??? ??????? ??????? ??????? ??????? ??????? ??????? ??????? ??????? ??????? ??????? ??????? ??????? ??????? ??????? ???????

[...]

3. ??? ??? ?????????? ??? ????????????? 1, ????????? a, ?????? 1:

a) ?? ?????? ??????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?? ?? ???????

b) ?? ?????? ?????????????? ??????? ? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????? ??????? ??? ??? ?????????? ?????????????? ? ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ??????????

c) ?? ?????????????? ??????? ??????? ??? ??????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ??????? ??? ?????? ? ??? ?? ?????????????.

4. ??? ??? ?????????? ??? ????????????? 1, ????????? a, ?????? 1, ?? ?????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ??? ?????????????????? ???????:

a) ?? ?????? ??????????? ? ?????? ??????????????

b) ??? ??? ?????? ?????????????????????? ? ?????????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ?? ???????

c) ?????? ??? ?????? ?????????????????????? ? ?????????????????????? ?????????????????, ?

d) ??? ?? ????? ?????????? ?????????? ?????,

????? ?? ?????????????????? ?????.»

7 ?? ????? 2, ?????????? 1, ?? ????? ????? ?????????? ?? ?????? ?????????????
(Wet op belastingen van rechtsverkeer) ?????? ?? «“????? ?????????????” ?????? ?????? ??
????????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ?
????????????? ?? ?? ?????????? ??????».

8 ????? ?? ????? 15, ?????????? 1, ????????? a, ?? ?? ?? ?????, ?? ?????????????? ??
????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????????, ?????????????? ?? ?? ??
????????????? ? ?????????? «??? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? 11, ????????????? 1,
????????? a, ?????? 1, ?? [????? ?????? ?????? ?????? ?????????] [...] ?? ?? ??????
????????????? ?????? ?????? ?????????, ?????? ?? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????
????????????????? ?? ? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ? ?? ?????? ?? ?????? ??????
????????? ?????????? ?? ?? ????? 15 ?? [????? ?????? ?????? ?????? ?????????]».

? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????????????? ??????????

9 ? J. J. Komen ?????????? ?? ?????????????????????? ?????? ?? 6?? ?????????????? 2004 ??
????????????? ?????????????? ?????????????? («appartementsrechten») ?? ?????????????????? ??????
????????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????? De Blauwe Steen ?? Hoorn. ? ?????????? ?? ??
?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ??????????????

10 ?? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????? ??, ?????? ?? ?????????????? ??
????????? ?????????? ?? ?? ??????, ?? ?? ?????????????????????? ?? ?????? ?? ??????????
????????????????? ??' ?????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?? J. J.
Komen ?? ?????? ?????????????????? ?? ?? ?? ?????? ??, ? J. J. Komen ?????????????????? ??
????????? ?????????????????? ?? ?????????????, ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??
????????????????????????, ?? ?? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?? ?? ?????????????? ?? J. J.
Komen, ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????????, ?? ?????????? ??
????????????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????, ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ??
????????????????? ??????».

11 ????? ?? ?????????????? ?? ?????????, ?????????? ?? J. J. Komen ?????????????? ??????
????????????? ?????? ?? ?? ?????????????????????? ?????????????????? ?????? ?????????? ??????????????
????????????? ??' ?????? ?????????? ?? ??????, ? ?? ?????? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ??.

12 ? ?????????? ?? ?????? ?????? ? J. J. Komen ?? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ??
Rechtbank te Haarlem (????????????????? ?????????????? ?? Haarlem) ?????????????? ?? ?????????? ??
?? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ?? ??, ?? ?? ?????????? ?????? ?? ??????????????, ?
????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ??????
????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ??????».

13 ? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ? J. J. Komen ?????????? ??
Gerechtshof Amsterdam (?????????? Amsterdam) ?????????????? ?? ?????????? ?? 19?? ?????
2008, ?? ?? ?????? ?????????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ??????
????? ?????? ?? ?????????? ?? ? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?? ?? ??????????
?? ?? ?????? 11, ?????????????? 1, ?????????? a, ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??
????????? ?????????? ?????? ?????? ??????????????????

14 ?????????????, ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ??????????

????????????????????, ?????????? ?? ?? ?? ?? ?? ?????????? ?????????? ?????????????
?? ?? ?????? ??? ?? ? ?? ?????????????? ?? ????? ?????????? ?????? ?? ?????? ??????????
?? ????????????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ????? ?????, ??????, ? ??????????
?? ????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ????? ?????? ?????????? ????? ?????????? ??
?? ????? ?????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ??
????? ?? ?????????????????? ??????????????????. ????, ? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ??????????
?? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??
????? ?????? 13 ?????? ?? ?????????????????? ????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?????
????????????????? (??, ?????????????????? ?????????? Don Bosco Onroerend Goed, ?????? 25 ?? ?????
????????????????? ??????????).

21 ? ?????????? ?? ?? ?? ?? ? ?????? ?????????????? ?? ?????? 13, B, ?????????? ??, ?? ??????
????????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ??
????????????????? ??????????. ??????????, ?????????? ?? ?? ?????? 4, ?????????????? 3, ?????????? ??, ??
?? ?? ??????????, ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?? ??????????
????????? ? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ??
?????? ?????????????????? ?? ?????.

22 ?????????? ?? ?? ?? ?????? ?????? 4, ?????????????? 3, ?????????? ??, ?? ?????? ?????? ??????????
?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?????????? ?? ??????????
?? ?????????? ??????????????????, ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????????.

23 ?? ?????? 11 ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ? ??????????
????????? ?????????????? ?? ?? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?????????? «????????? ?? ??
????????? ?????????????? ? ?????????????????? ?????????? ?????????????????????? ?????????».

24 ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??????, ?????? ?? ?????????????? ??
????????????????????? ?? ?????????? ?? ? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?????? ??
????? ?????????????????????? ? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?? ??????

25 ????, ?????? ?? ?????? ??, ?? ?????????? ??, ? ?????????? ? ?????? ?????????? ??????
?? ?????? ?????????????????????? ?? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??????????????????, ?? ??
????????????????????? ?????????? ?????????????????????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?? ?? ??
?????????, ?????????????????? ?? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?????? 13, B, ?????????? ??, ?? ??????
????????? ? ??, ??????????, ?????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? 4, ?????????????? 3,
????????? ??, ?? ?? ?????? ?????????.

26 ?????????????????, ??????, ?? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??????
????????????? ?? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?? ?????? ??
????????????????????? ?????????? Don Bosco Onroerend Goed. ??????????, ?? ?? ?????????? ?? ??
????????? ?????????? ? ?????????? ??????, ?????????? ? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ??
??????, ?? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??
?????????, ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????????????, ?? ?????? 39 ?? ?? ??
?????????, ?? ? ?????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?? ??
?????????, ?? ?????? 42 ?? ?????? ??????????, ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??
????????? ??????, ? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? 4, ?????????????? 3, ?????????? ??,
?? ?????? ?????????, ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? 4,
????????????? 3, ?????????? ??, ?? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?????????????.

27 ????, ?? ?????????? ??????????, ?????? ?? ?????? ?????? ? ?????????????? ?? ??
????????????? ??????, ? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?? ??????
????????????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ??????, ? ??????
?????????????????, ?? ??????, ?? ?? ???. ????, ?? ?? ?????????????? ? ?????????? ?????? ?????? ?

???????? ???? ?????.

28 ??? ??? ???????????? ????? ??? ???????????? ??? ?????? ?????, ????? ??? ?????????? ?????????????????????? ????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????, ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??? ?? ??? ??????, ?????, ????? ??? ?? ??? ??????????, ? ????????? ?????? ?????????????????? ??? ??? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????.

29 ? J. J. Komen ?????????????? ???, ??????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ????? ??? ?????????????? ??? ?????????????, ? ?? ??????? ??? ?????????????? ?????? ????? ? ?????????????? ?????? ?????????, ? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????.

30 ? J. J. Komen ?????????????? ??????? ?????? ??? ??' ?????????????? ?????????? ??? ? ?????? ?????????? ??? ?????????????????????? ??? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????????? ?????? ??? ?? ?????????? ??? ? ?????????? ??????, ?????? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ??????????????, ?????????????? ?????? ?????? ??? ??????? ?? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ?????? ??? ??????????. ?? ?????????? ?????? ?????????????????????? ??? ?? ?????????????????????? ?????? ?????????????? ??? 6?? ?????????????? 2004.

31 ? ??????????? ?????????? ??????? ??? ??????????? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ??????? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ? ?????????????????? ?????? ?????????????? ??????? ?????? ?? ?????? ?????????? ??????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ??? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ??????????????????.

32 ?????????????????? ?????? ??? ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????, ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????, ?????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??????????????????

33 ?????? ?????? ?? ?????????????? ??? ?? ??????? ?? ??????? ?????? ??? ? ?????? ?????????? ??? ??????????????????, ? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ??? ??????????????, ?????? ??????????????, ?????? ?????? ?????????, ?????????????????????? ??? ?? ?????????????? ?????? ??????? ??? ? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?? ?,?? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ??? ??????? ?? ??????? ??????, ?????? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??????, ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????????????? ?????????? (??., ???' ?????????????, ?????????????? ??? 14?? ?????????????????? 1985, 268/83, Rompelman, ?????????? 1985, ? 655, ?????? 24, ??? ??? 10?? ?????????????? 2011, C-444/10, Schrieffer, ?????????? 2011, ? I-11071, ?????? 38).

34 ??????? ??? ?????????????? ??????? ?????????????????????? ? ?????????? ??? ?????? ?????????????, ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????, ?? ?????????????????????????????????? ??? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ???, ?????????????????, ? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?????????????????.

35 ??? ?????????? ?????, ?????????????, ??????? ?????????????? ???????, ??? ?????????? ??????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??? ? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??????, ?????? ?????????????????? ?????????????????? ??????????, ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????????? (??., ??' ??????, ?????????? ??? 27?? ?????????????? 2011, C-504/10, Tanoarch, ?????????? 2011, ? I-10853, ?????? 51 ??? ?????? ?????????????????????? ?????????????).

36 ?? ?????? ??????????????, ??? ?? ??????? ??? ??????? 4, ?????????????? 3, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ??? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????? ? ?????????? ?????????? «????? ??? ?????? ?????????????????? ?? ??????», ?????????? ??? ??????? ? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ?????.

37 ?? ??????????, ???????? ?? ?????????, ?????, ?? ?? ???????? ??? ??????????,
?? ?? ?????????????????????? ?? ?? ?????? ????????? ?????????? ?? ?? ??????
????????????? ?? ????????? ?? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??, ?????????, ?? ??
????????????????????? ??? ?? ?? ?? ?????????? ?????????? ?? Rechtbank te Haarlem ?? ??
Gerechtshof Amsterdam, ?? ?? ?? ?? ?????????????? ??????????????, ???????? ?????????????? ??
????????????????? ?????????????????? ?? ?? ?????? ?? ?? ?????????????????? ???????, ?? ?? ?????????
????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????????????????, ?? ?????? ??????????????, ?? ?????? ?????
?? ?????????? ?????? ?? ??????????????, ?????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????? ?????
????????? ?????????? ?????, ?? ?? ?????????????? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????????????.

38 ?????????????????? ??? ?????????? ?? ?? ?? ?????????? ??, ????? ?? ?????????? ?????? ??
????????????? ?? ??????????, ?????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????? ??????????????????
?? ?? ??????? ?? ??????? ?????????, ?? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ??????????????????,
?? ?? ?????????????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ??????????????, ??????????????, ?? ??
????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????
?????? ?????? ? ?? ?????? ?????????, ? ?????????? ????? ?? ?????? ?? ?????????????????????? ??
?????????? ?????????? ?? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?? ??????
????????????????????? ?? ?????, ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? 4,
????????????? 3, ?????????? ??, ?? ?????? ?????????.

39 ????? ?? ?????????? ?????????, ?? ?????????????????? ?????????? ??????? ?? ?????? ? ??????????
?? ?? ?????? 13, B, ?????????? ??, ?? ?????? ?????????, ?? ?????????? ?? ?? ?????? 4,
????????????? 3, ?????????? ??, ?? ?? ?? ?????????, ????? ?? ??????? ?? ? ?????????????????? ?????
????? ?????????? ?????????? ?? ?? ?? ?? ?????????? ?????????, ????? ? ?????????? ?????? ?????? ?????,
?????????? ?????????????????? ?? ??????? ?? ??????? ??????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????
?????????????? ?? ?? ???????, ??????, ????? ?? ?????????? ??????? ?? ?? ?? ??????????????, ?????
????????????????????? ?? ?? ?????? ??????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?? ??????
????, ?? ?????? ??????????????, ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?? ???????.

??? ?? ???? ?????????? ??????

40 ?????????? ?? ? ?????????? ?????????????? ????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?? ??????? ??????
?? ?????????????? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ??????????????, ' ?' ?????
????????????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ??????. ?? ?????? ?? ?????? ??????????????
????? ?????????? ?????????????????? ?? ??????????????, ????? ?? ?? ?? ??????????, ?? ???????????????.

?? ?? ?? ?????? ???????, ?? ?????????????? (????????? ??????) ??????????????:

?? ?????? 13, B, ?????????? ??, ?? ?????? ?????????? 77/388/??? ?? ??????????????, ?? 17??
????? 1977, ????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ??????? ??????, ?? ??????????? ??
????? ??????? ??????? ?????????? — ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????:
?????????????? ?????????????? ?????, ?? ?????????????? ?? ?? ?????? 4, ?????????????? 3, ??????????
??, ?? ?? ?? ?? ???????, ????? ?? ??????? ?? ? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????
????????????? ?? ?? ?? ?? ?????????????????? ?????? ?????????? ??????????, ????? ? ?????????
????? ?????? ?????, ?????????? ?????????????????? ?? ??????? ?? ??????? ??????? ?? ??????
?????????????? ?? ?????? ??????????????? ?? ?? ???????, ???????, ????? ?? ?????????? ??????? ???
?? ?? ?? ??????????????, ?????? ?????????????????????? ?? ??????? ??????? ?????? ??????????
????????? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ?????, ?? ?????? ???????????????, ??????????????????
?? ?????????????????????? ?? ???????.

(?????????????)

* ?????? ??????????????: ? ???????????.